

*Einfach näher dran.*



**(DE)** Montageanleitung

MAG-Set für EcoSolar BSK

**(FR)** Instructions de montage

Kit MAG pour EcoSolar BSK

**(IT)** Istruzioni di montaggio

Kit MAG per EcoSolar BSK

**(DK)** Monteringsvejledning

MAG-sættet for EcoSolar BSK

**(NL)** Montagehandleiding

MAG-Set voor EcoSolar BSK

**(PL)** Instrukcja montażu

Zestaw MAG-Set dla kotła Eco-Solar BSK

## Inhaltsverzeichnis

(DE)

<b>1.</b>	<b>Zu diesem Handbuch.....</b>	<b>4</b>
1.1	Inhalt dieser Anleitung.....	4
1.2	Verwendete Symbole.....	4
1.3	An wen wendet sich diese Anleitung?.....	4
<b>2.</b>	<b>Sicherheit.....</b>	<b>5</b>
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	5
2.2	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	5
<b>3.</b>	<b>Montage.....</b>	<b>6</b>
3.1	Montagevorbereitung.....	6
3.2	Lieferumfang.....	6
3.3	Montage MAG.....	6

## Sommaire

(FR)

<b>1.</b>	<b>Au sujet du présent manuel.....</b>	<b>7</b>
1.1	Contenu des présentes instructions.....	7
1.2	Symboles utilisés.....	7
1.3	A qui s'adresse ce manuel?.....	7
<b>2.</b>	<b>Sécurité.....</b>	<b>8</b>
2.1	Utilisation conforme aux fins prévues.....	8
2.2	Consignes générales de sécurité.....	8
<b>3.</b>	<b>Montage.....</b>	<b>9</b>
3.1	Préparation au montage.....	9
3.2	Etendue de la livraison.....	9
3.3	Montage MAG.....	9

## Indice

(IT)

<b>1.</b>	<b>Introduzione.....</b>	<b>10</b>
1.1	Contenuto di questo manuale:.....	10
1.2	Simboli utilizzati.....	10
1.3	A chi si rivolge questo manuale?.....	10
<b>2.</b>	<b>Sicurezza.....</b>	<b>11</b>
2.1	Utilizzo appropriato.....	11
2.2	Norme di sicurezza generali.....	11
<b>3.</b>	<b>Montage.....</b>	<b>12</b>
3.1	Preparazione al montaggio.....	12
3.2	Dotazione di fornitura.....	12
3.3	Montaggio del vaso di espansione a membrana.....	12

## Indholdsfortegnelse

(DK)

<b>1.</b>	<b>Om denne manual.....</b>	<b>14</b>
1.1	Denne vejlednings indhold.....	14
1.2	Anvendte symboler.....	14
1.3	Hjem henvender denne vejledning sig til?.....	14
<b>2.</b>	<b>Sikkerhed.....</b>	<b>15</b>
2.1	Tilsiget anvendelse.....	15
2.2	Generelle sikkerhedsinstruktioner.....	15

<b>3.</b>	<b>Montering.....</b>	<b>16</b>
3.1	Monteringsforberedelse.....	16
3.2	Leveringsomfang.....	16
3.3	Montering MAG.....	16

## Inhoudsopgave

NL

<b>1.</b>	<b>Toelichting bij deze handleiding.....</b>	<b>17</b>
1.1	Inhoud van deze handleiding.....	17
1.2	Gebruikte symbolen.....	17
1.3	Tot wie richt zich deze handleiding?.....	17
<b>2.</b>	<b>Veiligheid.....</b>	<b>18</b>
2.1	Doelmatig gebruik.....	18
2.2	Algemene veiligheidsvoorschriften.....	18
<b>3.</b>	<b>Montage.....</b>	<b>19</b>
3.1	Montagevoorbereiding.....	19
3.2	Leveringspakket.....	19
3.3	Montage MAG.....	19

## Spis treści

PL

<b>1.</b>	<b>Uwagi dotyczące niniejszego podręcznika montażu.....</b>	<b>21</b>
1.1	Treść niniejszej instrukcji montażu.....	21
1.2	Zastosowane symbole.....	21
1.3	Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja obsługi?.....	21
<b>2.</b>	<b>Bezpieczeństwo.....</b>	<b>22</b>
2.1	Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	22
2.2	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	22
<b>3.</b>	<b>Montaż.....</b>	<b>23</b>
3.1	Przygotowanie do montażu.....	23
3.2	Zakres dostawy.....	23
3.3	Montaż MAG.....	23

# Zu diesem Handbuch

## 1. Zu diesem Handbuch

Lesen Sie diese Anleitung vor der Montage des Zubehörs sorgfältig durch!

### 1.1 Inhalt dieser Anleitung

Inhalt dieser Anleitung ist die Montage eines Membran-Ausdehnungsgefäßes in Kessel der Serie EcoSolar BSK.



Beachten Sie außerdem das Installationshandbuch des Heizkessels.

### 1.2 Verwendete Symbole



**Gefahr!** Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben.



**Stromschlaggefahr!** Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben durch Elektrizität!



**Achtung!** Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für die Umwelt und das Gerät.



**Hinweis/Tipp:** Hier finden Sie Hintergrundinformationen und hilfreiche Tipps.



Verweis auf zusätzliche Informationen in anderen Unterlagen.

### 1.3 An wen wendet sich diese Anleitung?

Diese Montageanleitung wendet sich an den Heizungsfachmann, der das Zubehör montiert.

## 2. Sicherheit



**Gefahr!** Beachten Sie unbedingt die folgenden Sicherheitshinweise! Sie gefährden sonst sich selbst und andere.

### 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das MAG-Set ist zur Montage des Membran-Ausdehnungsgefäß im Gas-Brennwert-Kessel BSK vorgesehen.

### 2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise



**Stromschlaggefahr!** Alle mit der Installation verbundenen Elektroarbeiten dürfen nur von einer elektrotechnisch ausgebildeten Fachkraft durchgeführt werden!



**Achtung!** Bei der Installation des Zubehörs besteht die Gefahr erheblicher Sachschäden. Deshalb darf das Zubehör nur durch Fachunternehmen montiert und durch Sachkundige der Erstellerfirmen erstmalig in Betrieb genommen werden!

Verwendetes Zubehör muss den Technischen Regeln entsprechen und vom Hersteller in Verbindung mit diesem Zubehör zugelassen sein.



**Achtung!** Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen am Zubehör sind nicht gestattet, da sie Menschen gefährden und zu Schäden am Zubehör führen können. Bei Nichtbeachtung erlischt die Zulassung des Zubehörs.

# (DE) Montage

## 3. Montage

### 3.1 Montagevorbereitung

Die Arbeiten dürfen nur durch Fachunternehmen ausgeführt werden und durch Sachkundige der Erstellerfirmen erstmalig in Betrieb genommen werden.



Vor Beginn der Arbeiten den Kessel spannungslos machen.



Kessel durch Schließen der Absperrventile vom Heizungsnetz trennen und Kesselwasser ablassen

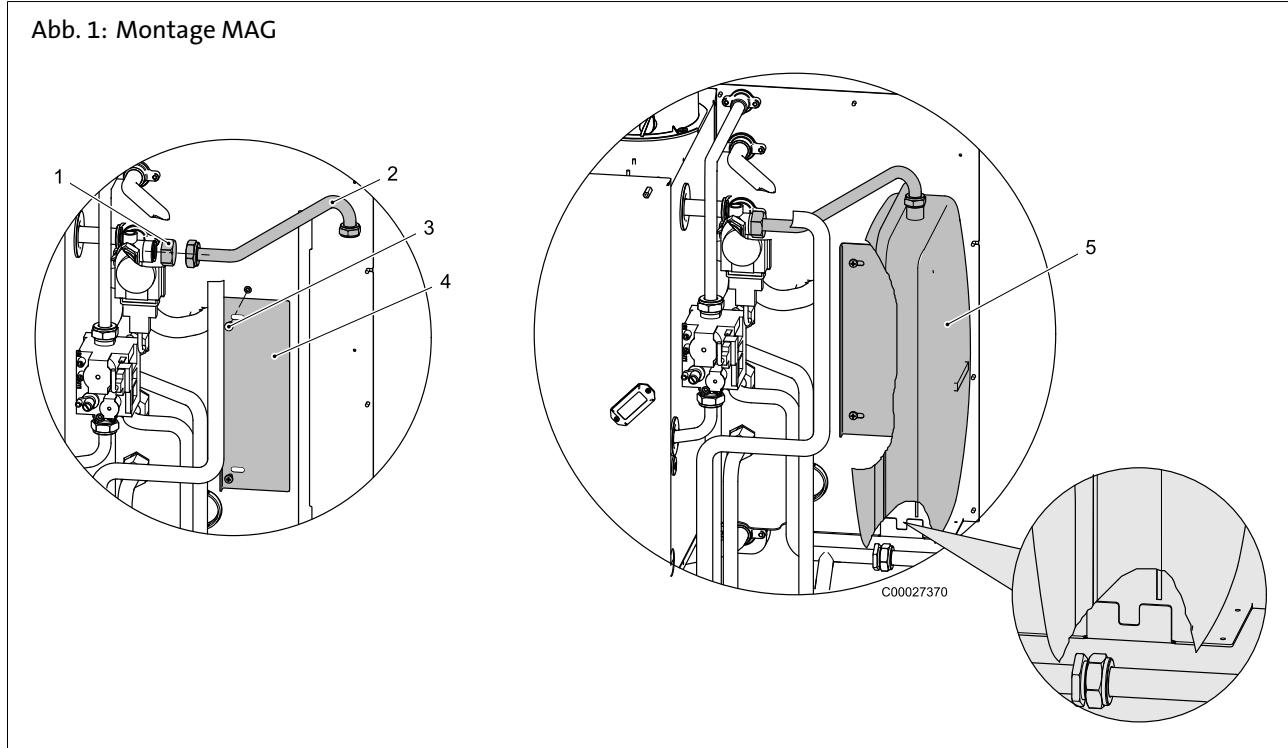
### 3.2 Lieferumfang

- Membran-Ausdehnungsgefäß (Inhalt 12 Liter) mit Klemmblech
- Anschlussrohr mit Dichtungen
- Befestigungsschrauben

### 3.3 Montage MAG

1. Kappe 3/4" (1) vom Rücklaufrohr des BSK entfernen
2. Klemmblech (4) mit Befestigungsschrauben (3) an der Rückwand des BSK lose befestigen
3. Membran-Ausdehnungsgefäß unten in die vorgesehene Aussparung (Detail Abb. 1) stellen und mit Klemmblech (4) in der Rückwand befestigen
4. Das Anschlussrohr mit beiliegenden Dichtungen zwischen MAG und Rücklaufrohr des BSK verschrauben
5. Die beiden Befestigungsschrauben (3) nach Ausrichtung des MAG endgültig festschrauben
6. Kessel wieder mit Wasser befüllen und Absperrventile öffnen
7. Verschraubungen auf Dichtheit überprüfen

Abb. 1: Montage MAG



## 1. Au sujet du présent manuel

Veuillez lire attentivement les instructions avant le montage de accessoire!

### 1.1 Contenu des présentes instructions

Contenu des présentes instructions est le montage du Vase de dilatation à membrane dans la chaudière de la série EcoSolar BSK.



Veuillez également tenir compte des manuel d'installation de la chaudière.

### 1.2 Symboles utilisés



**Danger!** La non-observation de l'avertissement entraîne un risque de blessures et de mort.



**Risque de décharge électrique !** La non-observation de l'avertissement entraîne un risque de blessures et de mort dû à l'électricité!



**Attention!** La non-observation de l'avertissement entraîne un risque pour l'environnement et l'appareil.



**Consigne/conseil:** Vous trouverez ici des informations annexes et des conseils précieux.



Renvoi des informations complémentaires dans d'autres documents.

### 1.3 A qui s'adresse ce manuel?

Ce manuel s'adresse au chauffagiste installant les accessoires.

## 2. Sécurité



**Danger!** Observez absolument les consignes de sécurité suivantes ! Dans le cas contraire, vous vous exposez, vous et des tiers, à des risques.

### 2.1 Utilisation conforme aux fins prévues

Le kit MAG est prévu pour le montage du vase d'expansion à membrane dans la chaudière gaz à condensation BSK.

### 2.2 Consignes générales de sécurité



**Risque de décharge électrique !** Tous les travaux électriques liés à l'installation doivent uniquement être effectués par des électriciens agréés !



**Attention!** Lors de l'installation de l'accessoire, il y a risque de dommages considérables pour le matériel. C'est pourquoi l'accessoire doit uniquement être monté par des spécialistes et être mis pour la première fois en service par des experts !

Les accessoires utilisés doivent correspondre aux règles techniques et être autorisés par le fabricant en combinaison avec cet accessoire.



Seules des pièces détachées d'origine doivent être utilisées.

Il est interdit de monter des éléments et de modifier l'accessoire sous risque d'exposer le personnel à des dangers et d'endommager l'accessoire. L'homologation de l'accessoire expire en cas de non-observation.

### 3. Montage

#### 3.1 Préparation au montage

Les travaux doivent être réalisés par des entreprises spécialisées et la première mise en service doit être effectuée par le service technique.



Avant le début des travaux, la chaudière doit être mise hors tension.



Séparer la chaudière en fermant les robinets d'arrêt du réseau de chauffage et écouler l'eau contenue dans la chaudière

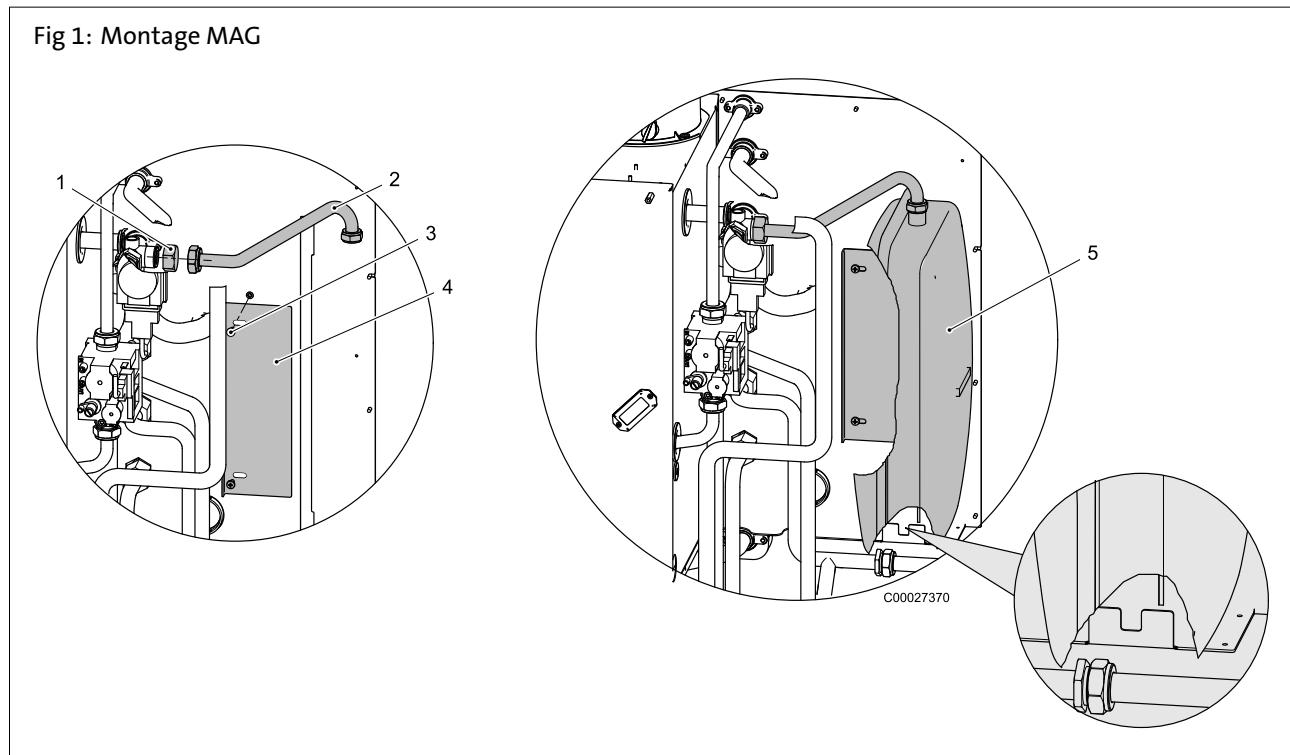
#### 3.2 Etendue de la livraison

- Vase de dilatation à membrane (teneur 12 litres) avec tôle de serrage
- Tuyau de raccordement avec joints
- Vis de fixation

#### 3.3 Montage MAG

1. Retirer le capuchon 3/4" (1) du tuyau retour de BSK
2. Défaire la tôle de serrage (4) avec les vis de fixation (3) sur la paroi arrière de la BSK
3. Placer le vase de dilatation à membrane en bas dans l'évidement prévu à cette fin (détail Fig 1) et le fixer avec la tôle de serrage (4) dans la paroi arrière
4. Visser le tuyau de raccordement avec le joint d'étanchéité fourni entre le MAG et le tuyau retour de la BSK
5. Visser à fond les deux vis (3) de fixation après orientation du MAG
6. Remplir à nouveau la chaudière d'eau et ouvrir les robinets d'arrêt
7. Contrôler l'étanchéité des raccords à vis

Fig 1: Montage MAG



# IT Introduzione

## 1. Introduzione

Leggere attentamente queste istruzioni prima di montare gli accessori!

### 1.1 Contenuto di questo manuale:

Contenuto di questo manuale: Questo manuale descrive il montaggio del vaso d'espansione a membrana in caldaie della serie EcoSolar BSK.



Si raccomanda di osservare quanto prescritto nel Manuale di montaggio della caldaia.

### 1.2 Simboli utilizzati



**Pericolo!** Pericolo di morte se non si osservano gli avvertimenti.



**Pericolo di scosse elettriche!** Pericolo di morte per scossa elettrica se non si osservano gli avvertimenti!



**Attenzione!** Pericolo per l'ambiente e per l'apparecchio se non si rispettano gli avvertimenti.



**Avvertenza/consiglio:** Qui vengono forniti informazioni dettagliate e consigli utili.



Rinvio a informazioni supplementari in altra documentazione.

### 1.3 A chi si rivolge questo manuale?

Queste istruzioni sono rivolte all'installatore che effettua il montaggio degli accessori.

## 2. Sicurezza



**Pericolo!** Osservare le seguenti norme sulla sicurezza! In caso contrario mettete in pericolo voi stessi e le altre persone.

### 2.1 Utilizzo appropriato

Il kit MAG è previsto per il montaggio del vaso d'espansione a membrana nella caldaia a condensazione a gas BSK.

### 2.2 Norme di sicurezza generali



**Pericolo di scosse elettriche!** Tutti i lavori elettrici durante l'installazione devono essere effettuati esclusivamente da un elettrotecnico competente!



**Attenzione!** Durante l'installazione degli accessori sussiste il pericolo di causare danni materiali rilevanti. Pertanto gli accessori devono essere montati esclusivamente da ditte qualificate e la prima messa in funzione deve essere eseguita da personale competente delle ditte produttrici!

Gli accessori utilizzati devono soddisfare le regole tecniche ed essere omologati dal produttore in abbinamento con l'apparecchio.

Devono essere utilizzati solo ricambi originali.



Non è consentito smontare e modificare arbitrariamente gli accessori, perché si possono mettere in pericolo gli uomini e causare danni agli accessori. In caso di mancata osservanza decadono l'omologazione e la garanzia dell'accessorio.

### 3. Montage

#### 3.1 Preparazione al montaggio

I lavori di montaggio devono essere effettuati esclusivamente da ditte qualificate e la prima messa in funzione deve essere effettuata da un centro assistenza autorizzato.



Togliere la tensione prima di iniziare i lavori.



Separare la caldaia dal circuito di riscaldamento chiudendo le valvole di intercettazione e scaricare l'acqua di caldaia

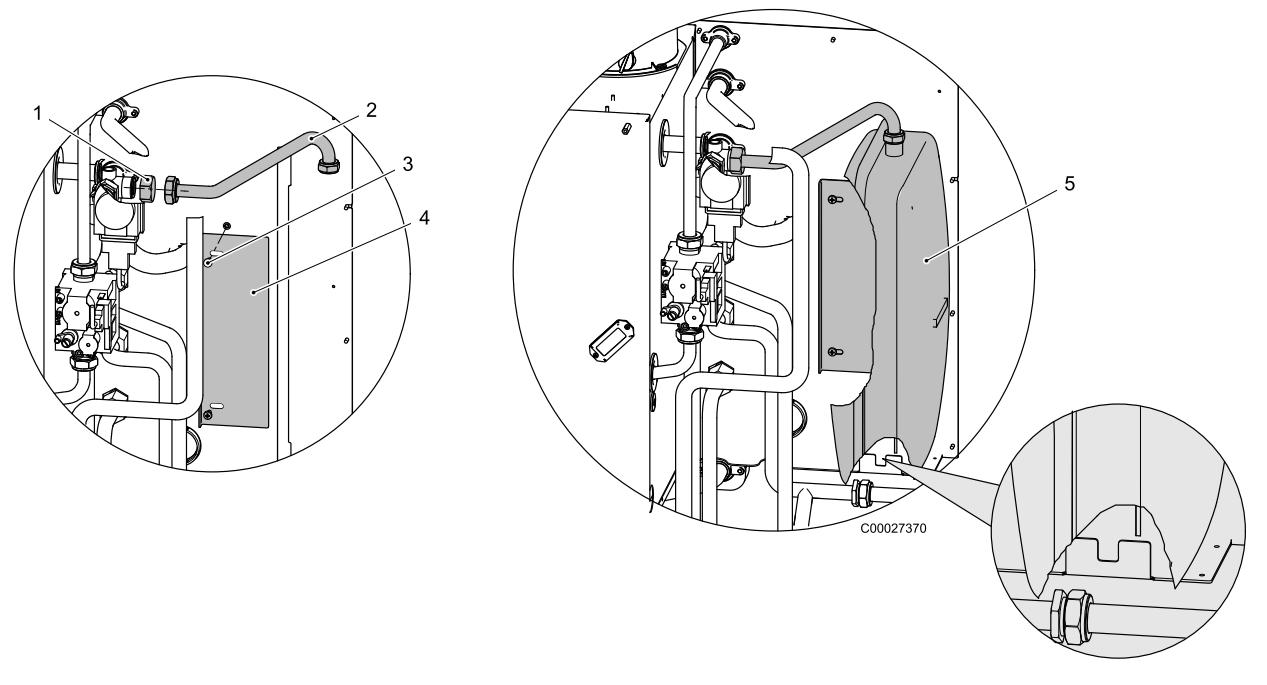
#### 3.2 Dotazione di fornitura

- Vaso d'espansione a membrana (capacità 12 litri) con lamiera di serraggio
- Tubo di collegamento con guarnizioni
- Viti di fissaggio

#### 3.3 Montaggio del vaso di espansione a membrana

1. Togliere il tappo da 3/4" (1) dalla tubazione di ritorno della caldaia BSK
2. Allentare la lamiera di serraggio (4) con le viti di fissaggio (3) sulla parete posteriore della caldaia BSK
3. Inserire il vaso d'espansione a membrana in basso nell'incavo previsto (dettaglio *Fig. 1*) e fissarlo nella parete posteriore con la lamiera di serraggio (4)
4. Avvitare il tubo di collegamento con le guarnizioni fornite fra il vaso d'espansione a membrana e il tubo di ritorno della caldaia BSK
5. Avvitare definitivamente a fondo le due viti di fissaggio (3) a seconda dell'orientamento del vaso d'espansione a membrana
6. Riempire di nuovo la caldaia con acqua e aprire le valvole di intercettazione
7. Controllare la tenuta delle tubazioni!

Fig. 1: Montaggio del vaso di espansione a membrana



# (DK) Om denne manual

## 1. Om denne manual

Læs denne vejledning grundigt før montering af tilbehør!

### 1.1 Denne vejlednings indhold

Denne vejlednings indhold er montering af en membran-ekspansionsbeholder i kedler af serien EcoSolar BSK.

Følg desuden anvisningerne i varmekedlens installationshåndbog.



### 1.2 Anvendte symboler



**Fare!** Hvis advarslen ikke respekteres, er der fare for liv og lemmer.



**Fare for elektrisk stød!** Hvis advarslen ikke respekteres, er der fare for liv og lemmer på grund af elektricitet!



**OBS!** Hvis advarslen ikke respekteres, er der fare for miljø og apparat.



**Bemærk/tip:** Her kan findes baggrundsinformation og gode råd.



Henvisning til ekstra information i andre dokumenter.

### 1.3 Hvem henvender denne vejledning sig til?

Denne monteringsvejledning henvender sig til den VVS-installatør, der monterer tilbehøret.

## 2. Sikkerhed



**Fare!** Det er vigtigt at være opmærksom på følgende sikkerhedsoplysninger! Ellers kan det medføre fare for dig selv og andre.

### 2.1 Tilsigtet anvendelse

MAG-sættet er beregnet til montering af membran-ekspansionsbeholderen i gaskedlen BSK.

### 2.2 Generelle sikkerhedsinstruktioner



**Fare for elektrisk stød!** Alt det med installationen forbundne el-arbejde må kun udføres af personer med en el-teknisk uddannelse!



**OBS!** Ved installation af tilbehøret er der fare for betydelige materielle skader. Derfor må tilbehøret kun monteres af fagfirmaer, og den første idrifttagning skal foretages af montørfirmaets faglærte personale!

Det anvendte udstyr skal opfylde de tekniske regler, og producenten skal have givet tilladelse til dets anvendelse sammen med dette udstyr.



Der må kun anvendes originale reservedele

Egenhændig ombygning og ændring af tilbehør er ikke tilladt, da der ellers opstår fare for personulykker og beskadigelse af tilbehør. Ved manglende overholdelse bortfalder tilbehørets godkendelse.

# (DK) Montering

## 3. Montering

### 3.1 Monteringsforberedelse

Disse arbejder må kun udføres af et varmeinstallatørfirma og idrifttages første gang af autoriseret personale fra installatørfirmaet.



Inden påbegyndelse af arbejdet skal kedlen gøres spændingsløs.



Kedlen kobles fra varmenettet ved at lukke spærreventilerne og tømme kedlen for vand.

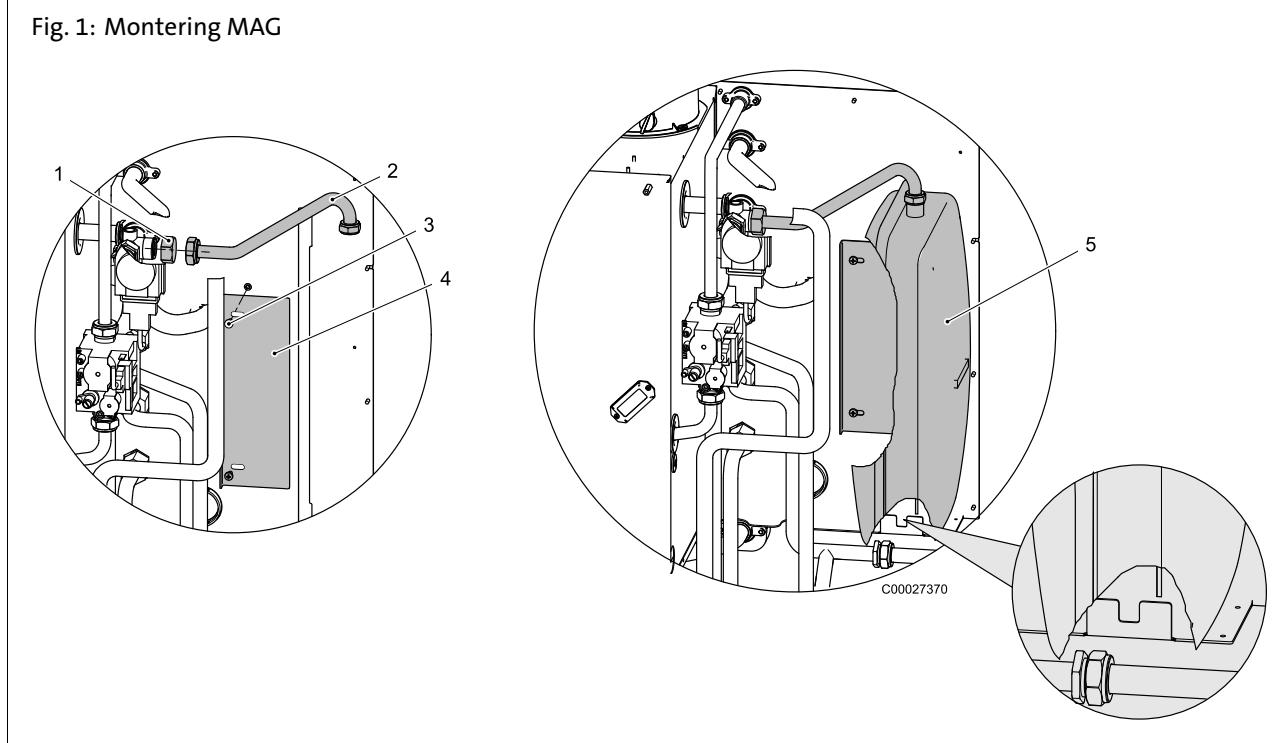
### 3.2 Leveringsomfang

- Membran-optagningsbeholderen (indhold 12 liter) med klemplade
- Tilslutningsrøret med pakninger
- Monteringsskruerne

### 3.3 Montering MAG

1. Fjern kappen 3/4" (1) fra BSKs returrør
2. Fastgør klempladen (4) løst med fastgørelsesskruerne (3) på BSKs bagvæg
3. Anbring membran-ekspansionsbeholderen forneden i den dertil beregnede udskæring (detalje Fig. 1), og fastgør den med klempladen (4) på bagvæggen
4. Skru tilslutningsrøret fast med medfølgende pakninger mellem MAG og BSKs returrør
5. Skru de to fastgøringsskruer (3) helt til efter indretning af MAG
6. Fyld vand på kedlen igen, og åbn spærreventilen
7. Kontroller, om fastskruningerne er tætte

Fig. 1: Montering MAG



## 1. Toelichting bij deze handleiding

Lees deze handleiding voor de montage en instelling van de toebehoren zorgvuldig!

### 1.1 Inhoud van deze handleiding

Inhoud van deze handleiding Voor de montage van een expansievat in de ketel van de serie EcoSolar BSK.



Hou ook rekening met het installatiehandboek van de verwarmingsketels.

### 1.2 Gebruikte symbolen



**Gevaar!** Wanneer de waarschuwing wordt genegeerd, bestaat er gevaar voor lijf en leven.



**Gevaar voor elektrische schokken!** Wanneer de waarschuwing wordt genegeerd, bestaat er gevaar voor lijf en leven door elektriciteit.



**Opgelet!** Bij negeren van de waarschuwing bestaat er gevaar voor het milieu en het apparaat.



**Aanwijzing/tip:** Hier vindt u achtergrondinformatie en handige tips.



Verwijzing naar aanvullende informatie in andere documenten.

### 1.3 Tot wie richt zich deze handleiding?

Deze montagehandleiding richt zich tot de verwarmingsvakman, die het toebeuren gemonteerd.

## 2. Veiligheid



**Gevaar!** Let in ieder geval op de volgende veiligheidsinstructies! U brengt anders zichzelf en anderen in gevaar.

### 2.1 Doelmatig gebruik

De MAG-set is geschikt voor de montage van een expansievat in de gaswandketels BSK.

### 2.2 Algemene veiligheidsvoorschriften



**Gevaar voor elektrische schokken!** De elektrische installatie en aansluitingen mogen slechts door een erkende elektricien uitgevoerd worden!



**Oogelet!** de installatie van toebehoren bestaat het gevaar voor ernstig en zware schade aan het materiaal. Daarom mag de toebehoren, uitsluitend door gespecialiseerde vakbedrijven worden gemonteerd en door vakkundige personen van de producerende bedrijven voor het eerst in gebruik worden genomen!

Gebruikte accessoires moeten voldoen aan de technische regels en door de fabrikant in verbinding met deze accessoires goedgekeurd zijn.

Enkel het gebruik van originele onderdelen is toegestaan.



Zelfondernomen modificaties en veranderingen aan het toebehoren zijn niet toegestaan, omdat deze mensen in gevaar brengen en tot schade kunnen leiden. Bij een niet-naleven vervalt de goedkeuring van het toebehoren.

### 3. Montage

#### 3.1 Montagevoorbereiding

De werken mogen uitsluitend door gespecialiseerde vakbedrijven worden gemonsterd en door vakkundige personen van de producerende bedrijven voor het eerst in gebruik worden genomen!



Voor de montage de ketel spanningsloos maken.



De ketel door sluiten van de afsluitkranen van de verwarmingskring afsluiten en de ketel leeg laten

#### 3.2 Leveringspakket

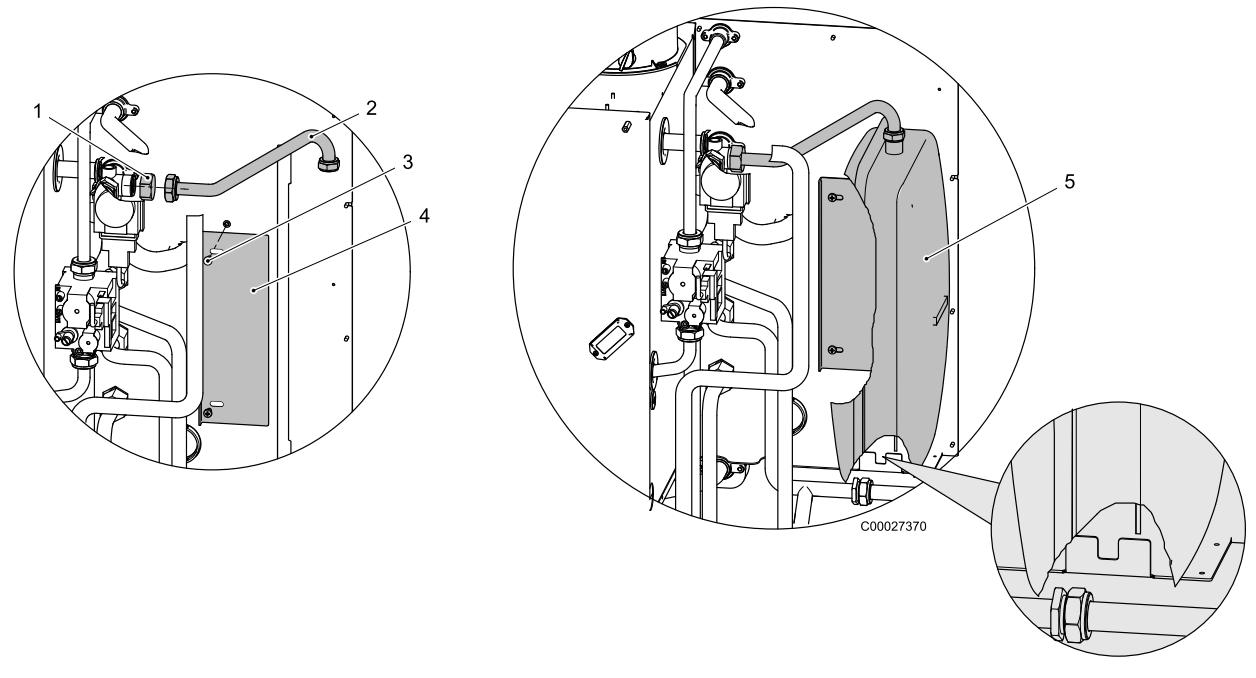
- Expansievat (inhoud 12 liter) met klemplaat
- Aansluitbuis met dichtingen
- Bevestigingsschroeven

#### 3.3 Montage MAG

1. De stop 3/4" (1) van de retourbuis van de BSK demonteren
2. De klemplaat (4) met bevestigingsschroeven (3) aan de rugwand van de BSK bevestigen
3. Het expansievat plaatsen in de voorziene uitsparing (Detail Afb. 1) bevestigen met de klemplaat (4) aan de rugwand
4. De aansluitbuis met bijgeleverde dichtingen monteren tussen MAG en retourbuis van de BSK
5. De beide bevestigingsschroeven (3) naar buiten richten en het de MAG stevig vast schroeven
6. De ketel terug met water vullen en de terugslagklep openen
7. Koppelingen en dichtingen controleren

**NL** Montage

Afb. 1: Montage MAG



## 1. Uwagi dotyczące niniejszego podręcznika montażu

Przed rozpoczęciem montażu elementów wyposażenia dodatkowego proszę starannie zapoznać się z niniejszą instrukcją!

### 1.1 Treść niniejszej instrukcji montażu

Treść niniejszej instrukcji montażu jest montaż membranowego naczynia wzbiorczego w kotłach serii EcoSolar BSK.



Poza tym należy stosować się do zaleceń podręcznika montażu kotła grzewczego.

### 1.2 Zastosowane symbole



**Niebezpieczeństwo!** W przypadku niezastosowania się do tego ostrzeżenia istnieje zagrożenie dla zdrowia i życia.



**Niebezpieczeństwo porażenie prądem!** W przypadku braku zachowania odpowiedniej ostrożności istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia ciała i zagrożenie dla życia!



**Uwaga!** W przypadku niezastosowania się do tego ostrzeżenia istnieje niebezpieczeństwo dla środowiska i uszkodzenia urządzenia.



**Wskazówka:** Wskazówka: dodatkowe informacje i przydatne wskazówki.



Odeślanie do dodatkowych informacji zawartych w innych dokumentach.

### 1.3 Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja obsługi?

Niniejsza instrukcja montażu jest przeznaczona dla wykonawcy instalacji ogrzewania montującego elementy wyposażenia dodatkowego.

## 2. Bezpieczeństwo



**Niebezpieczeństwo!** Należy stosować się do poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa! W przeciwnym razie stwarzają Państwo zagrożenie dla siebie i innych.

### 2.1 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Zestaw MAG-Set jest przeznaczony do zamontowania membranowego naczynia wzbiorczego w gazowym kotle kondensacyjnym BSK.

### 2.2 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



**Niebezpieczeństwo porażenie prądem!** Wszelkie prace elektryczne związane z instalacją może wykonywać wyłącznie monter instalacji elektrotechnicznych!



**Uwaga!** Podczas montowania elementów wyposażenia dodatkowego istnieje niebezpieczeństwo spowodowania poważnych uszkodzeń. Z tego względu elementy wyposażenie dodatkowego powinny być montowane tylko przez specjalistyczne firmy i uruchamiane po raz pierwszy przez specjalistów producentów!

Zastosowane elementy wyposażenia dodatkowego muszą spełniać wymagania regul techniki i być dopuszczone przez producenta do stosowania z tymi elementami wyposażenia dodatkowego.

Stosować wyłącznie oryginalne części.



Wykonywanie we własnym zakresie zmiana konstrukcyjnych o dotyczących elementów wyposażenia dodatkowego jest niedozwolone, ponieważ może to prowadzić do zagrożenia dla ludzi i uszkodzenia wyposażenia. W przypadku niezastosowania się do tego wymogu wygasza zezwolenie na stosowanie elementów wyposażenia dodatkowego.

### 3. Montaż

#### 3.1 Przygotowanie do montażu

Prace może wykonywać wyłącznie specjalistyczna firma. Pierwsze uruchomienie może przeprowadzać tylko specjalista z firmy wykonującej instalację.

Przed rozpoczęciem praz od koła odłączyć napięcie.



Zdemontować znajdująca się po lewej stronie nad pompą obieg c.o. i spuścić wodę z kotła

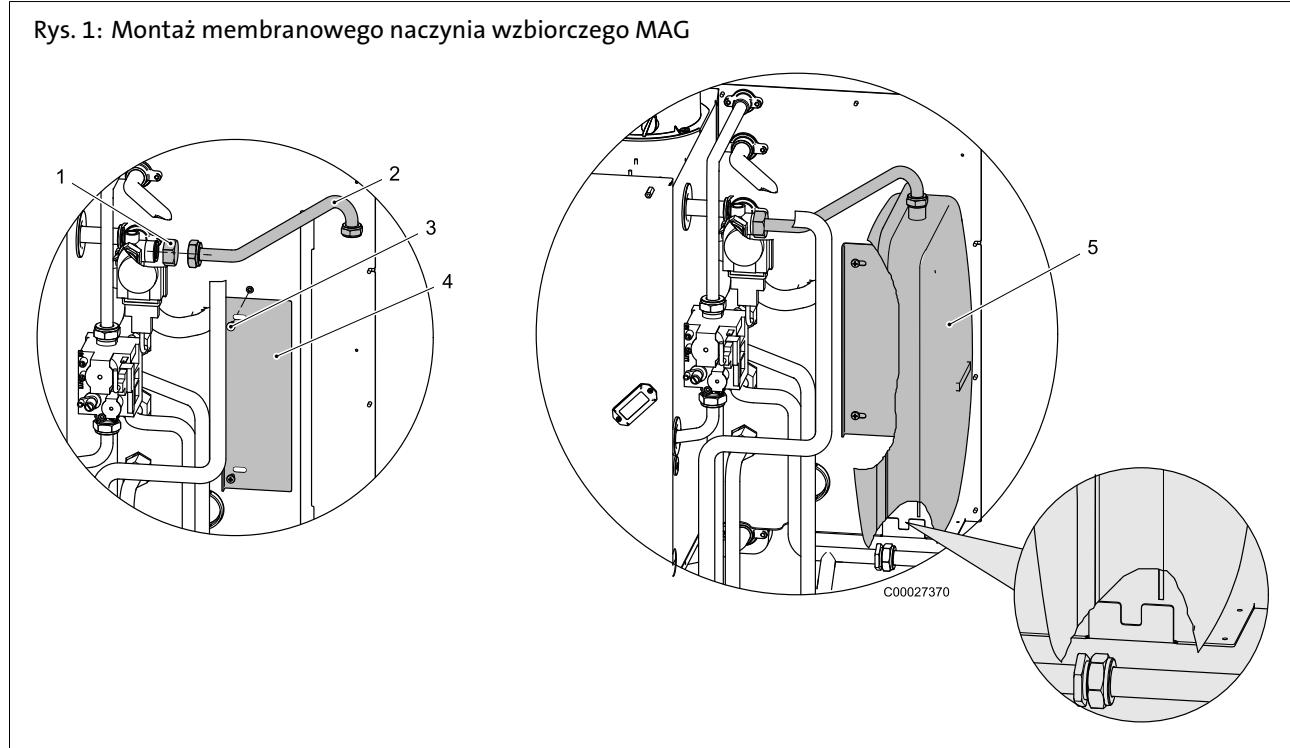
#### 3.2 Zakres dostawy

- Membranowe naczynie wzbiorcze (o pojemności 12 l) z blaszką zaciskową
- Rurka przyłączeniowa z uszczelkami
- Śruby mocujące

#### 3.3 Montaż MAG

1. Zdjąć zaślepkę 3/4" (1) z przewodu powrotnego kotła BSK.
2. Blaszkę zaciskową (4) luźno zamontować za pomocą śrub mocujących (3) na tylnej ściance kotła BSK.
3. Membranowe naczynie wzbiorcze umieścić w przewidzianym do tego otworze (szczegół Rys. 1) i zamocować w tylnej ściance za pomocą blaszki zaciskowej (4)
4. Zamontować rurkę przyłączeniową wraz z dostarczonymi uszczelkami pomiędzy naczyniem wzbiorczym a przewodem powrotu do kotła BSK
5. Po wypoziomowaniu membranowego naczynia wzbiorczego dokręcić obi śruby (3) mocujące
6. Kocioł ponownie napełnić wodą i otworzyć zawory odcinające
7. Sprawdzić szczelność połączeń skręcanych

Rys. 1: Montaż membranowego naczynia wzbiorczego MAG



## **(DE) Index**

### **A**

An wen wendet sich diese Anleitung 4

### **B**

Bestimmungsgemäße Verwendung 5

### **D**

Dichtheit 6

### **F**

Fachunternehmen 6

### **I**

Inhalt dieser Anleitung 4

### **K**

Klemmblech 6

### **M**

Membran-Ausdehnungsgefäß 6

### **S**

Sicherheit allgemein 5

### **V**

Verwendete Symbole 4

## **(FR) Index**

### **A**

A qui s'adresse ce manuel 7

### **C**

Contenu des présentes instructions 7

### **E**

Entreprise spécialisées 9

### **L**

L'étanchéité 9

### **S**

Sécurité en général 8

Symboles utilisés 7

### **T**

Tôle de serrage 9

### **U**

Utilisation conforme aux fins prévues 8

### **V**

Vase d'expansion à membrane 9

## **(IT) Indice**

<b>A</b>	
A chi si rivolge questo manuale	10
<b>C</b>	
Contenuto di questo manuale:	10
<b>D</b>	
Ditte qualificate	12
<b>L</b>	
Lamiera di serraggio	12
<b>S</b>	
Sicurezza in generale	11
Simboli utilizzati	10

## (DK) Index

<b>A</b>	
Anvendte symboler	14
<b>D</b>	
Denne vejlednings indhold	14
<b>H</b>	
Hvem henvender denne vejledning sig til	14
<b>K</b>	
Klemplade	16
<b>M</b>	
Membran-optagningsbeholderen	16
<b>S</b>	
Sikkerhed generelt	15

<b>T</b>	
Tenuta	12
<b>U</b>	
Utilizzo appropriato	11
<b>V</b>	
Vaso d'espansione a membrana	12

## (NL) Index

<b>D</b>	
Dichtheid	19
Doelmatig gebruik	18
<b>G</b>	
Gebruikte symbolen	17

I  
Inhoud van deze handleiding 17  
K  
Klemplaat 19  
M  
Membraan-expansievat 19  
T  
Tot wie richt zich deze handleiding 17

V  
Veiligheid algemeen 18  
Verwarmingsinstallateurs 19

## PL Indeks

B  
Bezpieczeństwo informacje ogólne 22  
Blaszka zaciskowa 23  
D  
Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja obsługi 21  
M  
Membranowe naczynie wzbiorcze 23  
S  
Specjalistyczne firmy 23  
Szczelność 23  
T  
Treścią niniejszej instrukcji montażu 21  
Z  
Zastosowane symbole 21  
Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem 22

Raum für Notizen / Notices / Appunti / Plads til notater / Nota's / Notatki

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Maßangaben unverbindlich.



August Brötje GmbH · Postfach 13 54 · 26171 Rastede  
Telefon 04402 80-0 · Telefx 04402 80-583 · [www.broetje.de](http://www.broetje.de)

PART OF BDR THERMEA